



# Sarita Gómez-Mola Curriculum Vitae

Conference Interpreter. Court Interpreter. Translator.

+1-281-782-862  
[s.gomez-mola@aicc.net](mailto:s.gomez-mola@aicc.net)  
5329 Val Verde St.  
Houston TX 77056, United States  
[www.conferenceinterpreting.info](http://www.conferenceinterpreting.info)

## Contents

- Services .....
- Qualifications .....
- Experience .....
- Education and
- Certifications .....
- Publications .....
- Current Activities in
- Professional Groups .....
- Clients .....
- Government .....
- United Nations .....
- European Union .....
- Other
- intergovernmental
- organizations .....
- Corporations and
- other international
- organizations
- (selection from
- database) .....
- Cultural Background .....
- References .....

- ☑ Experienced conference interpreter specialized in enabling expert-to expert communication at international meetings such as scientific and technical conferences, training workshops, general assemblies, and multilateral negotiations.
- ☑ University trained in simultaneous and consecutive interpretation.
- ☑ Member of the International Association of Conference Interpreters ([AIIC](#)) and [TAALS](#), both professional associations with strict performance-based entry requirements. AIIC and TAALS hold their members to the highest standards of integrity, professionalism, and confidentiality.

Languages:                      Active: **Spanish, English**      Passive: **French**

Professional Domicile:      Houston, Texas

## Services

- ❖ On-site and remote conference interpreting in simultaneous and consecutive modes from English and French into Spanish and from Spanish into English.
- ❖ Judiciary interpreting at court hearings and depositions from and into English and Spanish.
- ❖ Written translation from English or French into Spanish and from Spanish into English.

## Qualifications

- ❖ Diplôme d'Interprète de Conférence from the École Supérieure d'Interprètes et Traducteurs de La Sorbonne (ESIT), Paris, France (Master's equivalent).
- ❖ Member of the International Association of Conference Interpreters (AIIC) and The American Association of Language Specialists (TAALS).
- ❖ Contractor at *conference* level for the U.S. State Department.
- ❖ Federally Certified, Texas Licensed Court Interpreter Spanish<>English.
- ❖ American Translators Association (ATA) certified English>Spanish.

## Experience

- Conference interpreter:
  - ❖ Work for governments at head-of-state and ministerial level, including U.S. State Department at *conference* level.
  - ❖ National and international, governmental, and non-governmental organizations, including the United Nations and the European Union.
  - ❖ The professional and corporate sectors.
- Judiciary Interpreter:
  - ❖ United States District Court Southern District of Texas
  - ❖ Law firms.
- Translator:
  - ❖ Business, law, computer science, industry and technology, trade, natural sciences, social sciences.

## **Education and Certifications**

### **U.S. Certifications**

- ❖ Federally Certified Court Interpreter for Spanish/English court proceedings, Certificate Number 02-057, Issued by the Administrative Office of the United States Courts, 2002.
- ❖ Licensed Court Interpreter, License Number 1255 - Spanish- Issued by the Texas Department of Licensing and Regulation, Austin, Texas, current.
- ❖ American Translators Association Certification for translation from English into Spanish, issued by the American Translators Association.
- ❖ Certified Internet Webmaster Associate Certificate – following an exam on the foundation stage (Internet, computer networks, and web authoring fundamentals) of the CIW course series, Houston, TX.

### **High School and University Education**

- ❖ Diplôme d'Interprète de Conférence from the École Supérieure d'Interprètes et Traducteurs de La Sorbonne (E.S.I.T), Paris, France (Masters level.)
- ❖ Bachelor of Arts (French major) from The American College of Switzerland, Leysin, Switzerland.
- ❖ Diploma de Estudios Hispánicos and Journalism diplomas from summer courses over a period of several years at the Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, Spain.
- ❖ High School Diploma - The American School of Madrid, Madrid, Spain.
- ❖ Título de Bachiller Superior - Instituto Nacional Lope de Vega, Madrid, Spain.

### **Continuing Education**

- ❖ The Language of Business and Accounting.
- ❖ Illegal Drugs Terminology for Judiciary Interpreters.
- ❖ A Closer Look at the Ethics and Terminology of Family Law.
- ❖ Inside Civil Litigation: Practical and Ethical Applications for Interpreters.
- ❖ Weapons - Terminology and Use Seminar.
- ❖ The Interpreter's Guide to the Vehicular Accident Lawsuit.
- ❖ Offshore Platforms, Naval, Maritime and Port Terminology Seminar.
- ❖ A Criminal Lawsuit in Latin America Seminar.
- ❖ A Civil Lawsuit in the United States and Latin America Seminar.
- ❖ Creating and Operating an Effective E-Commerce Site, Rice University – Jesse H. Jones Graduate School of Management Executive Education.

### **Publications**

[\*Don't get lost in interpretation\*](#), a guide to hiring professional conference interpreting services in the United States.

### **Activities in Professional Groups**

- ❖ Former external examiner for the Conference Interpretation Service of the Government of Canada.
- ❖ Currently, examiner for the American Translators Association's Certification Program, English into Spanish.

## **Clients**

### **Government**

U.S. State Department  
U.S. Department of Commerce  
U.S. Department of Agriculture  
U.S. Naval Postgraduate School  
U.S. Food and Drug Administration (facility inspections)  
Federal Government of Canada  
U.S. District and Bankruptcy Courts for the Southern District of Texas  
Belastingdienst CKC (Dutch Tax Authority)  
Congreso de los Diputados (Spanish Parliament)  
Dutch Ministry of Agriculture, Nature Management and Fisheries  
Dutch Ministry of Economic Affairs  
Dutch Ministry of Education  
Dutch Ministry of Foreign Affairs  
Dutch Ministry of Health, Welfare and Sport  
Dutch Ministry of Transport and Public Works  
Junta de Jefes de Estado Mayor (Joint Chiefs of Staff of Spain)  
Ministerio de Asuntos Exteriores de España

### **United Nations**

CODEX Committee on Contaminants in Foods (FAO/WHO)  
CODEX Committee on Fisheries (FAO/WHO)  
CODEX Committee on Food Additives (FAO/WHO)  
CODEX Committee on Pesticide Residues (FAO/WHO)  
CODEX Committee on Food Hygiene (FAO/WHO)  
CODEX Committee on Processed Fruits and Vegetables (FAO/WHO)  
CODEX Committee on Residues of Veterinary Drugs in Foods (FAO/WHO)  
International Atomic Energy Agency  
International Bank for Reconstruction and Development  
International Court of Justice  
International Fund for Agricultural Development  
International Monetary Fund  
International Telecommunication Union  
U.N. Biodiversity Convention  
U.N. Conference on Climatic Changes  
U.N. Conference on Trade and Development  
U.N. Economic Commission for Africa  
U.N. Educational, Scientific, and Cultural Organization  
U.N. Food and Agriculture Organization  
U.N. Office at Geneva  
U.N. Population Fund (UNFPA) The Hague Forum  
U.N. V.I.C.  
U.N. World Summit for Social Development  
World Bank  
World Health Organization  
World Intellectual Property Organization  
World Meteorological Organization  
World Trade Organization

### **European Union**

Economic and Social Committee  
European Commission  
European Parliament

## Other intergovernmental organizations

Common Fund for Commodities  
Conference on European Cooperation and Security  
Council of Europe  
European Union  
EUROPOL  
International Centre for Settlement of Investment Disputes (World Bank)  
Interparliamentary Union  
NATO Parliamentary Assembly  
Organization for the Prohibition of Chemical Weapons  
World Trade Organization

## Corporations and other international organizations (selection from database)

Amnesty International, AegonNV, Alcon Laboratories, American Dental Association, AIDS-Dutch Foundation, AluSuisse, Association Internationale de Grands Magasins, Association Mondiale des Planteurs de Bettraves, Astra-Hassle, Audi, Baan Company, Benckiser, BMC, BP, Bull, Buma Stemra, Bureau Nationale Ombudsman, Commerzebank AG, Conférence Européene des Administrations des Postes et Télécommunications, DAF Trucks, Danisco, Dutch National Lottery, Earth Charter, Earth Council, ECCE Signs for Europe, ECCE Signs Ffor Europe (also written translation), EDTNA/ERCA European Dialysis and Transplant Nurses Association, EGF, ELECTROKERN BV, ELI (Environmental Law Institute), Endemol Events, ERICSON, ESOMAR-The World Association of Research Professionals, EUGROPA, EUREKA Audiovisual, Eurofruit, Eurogypsum, European Economic Commission, Exxon Mobil, Fédération Dentaire Internationale, Fédération Internationale Pharmaceutique, FIABCI-The International Real Estate Federation, FIET, FINABEL, FORD, Foster Wheeler, Freightliner Trucks, General Plastics, Glaxo Wellcome Pharmaceutical, Heineken Nederland BV, Hess Corporation, Hewlett-Packard, Hoofdinspectie Gezondheidsbescherming/HACCP, Hospital 12 de Octubre (Spain), Hospital Universitario La Paz (Spain), IASSW-International Association of School Social Workers, IBBY Stichting, IBM, IFUW-International Federation of University Women, IGLOO-Integra Leger des Heils (Salvation Army), Instituto Nacional de Meteorología (Spain), INTERGAME, International Chamber of Commerce, International Commission for the Conservation of Atlantic Tuna, International commission of South East Atlantic Fisheries, International Congress of Oral Implantologists, International Federation of Free Teachers' Unions, International Junior Chamber of Commerce, International Lotteries, International Metalworkers' Federation, International Nickel Study Group, International Olive Oil Council, International Parliamentary Union, International Service for National Agricultural Research, International Service for National Agricultural Research (also written translation), International Union of Lawyers, International Union of Local Authorities, International Union of Producers and Distributors of Electric Power, International Wrought Copper Council, Internationale des Communications, IUFRO-International Union of Forestry Research Organizations, Johan Enshede Security Printing, Junta de Energía Nuclear (Spain), KABI Peptide Hormones, Koninklijke Pakhoed NV, Kustenvond FNV, Landelijk Bureau ter Bestrijding van Rassendiscriminatie, Lathi International Writers' Reunion, Lockheed Martin, Macmillan, MICROSOFT, NAMS-NorthAmerican Menopause Society, NIKE Europe, NISSAN, NOBELPHARMA, NOVIB, Olympic Games (1992 Barcelona), O'Neills, OSISoft, PanAtlantic Exploration Inc., PARinAC-Partnership in Action (PARinAC), PFIZER, Repsol, ROTHMANS Services BV, SARA LEE-DE, Shell International BV, Schlumberger, the Society for News Design, Stars Foundation, Sticing Vijfde Europees-Labor Law, Stichting Inclusion, Stichting WK Wielrennen Valkenburg Maastricht Margraten 1998 (World Cycling Championships 1998), Strassmore & Beckett, TALBOT, The European Marketing Group, TRANSFRIGOROUTE, TUC-Trade Union Congress, UCI, UEFA, Unilever n.v., University Hospital of Utrecht, WORDPERFECT, World Association of World Guides and Girl Scouts, WAB – World Organization for Buiatrics, World Tourism Organization, XEROX

## Cultural Background

Cultural Background: Spanish, British, Cuban

Current citizenship: U.S., U.K.

Countries 5+ years of residence: Cuba, Spain, Switzerland, France, The Netherlands, Norway, presently USA

## References

### ❖ Conference Interpreting

**Ms. Irene Bruno (recruiter)**

[Office of Language Services](#)

Bureau of Administration

US Department of State

Office: 202-261-8767

Email: [ibruno@rcn.com](mailto:ibruno@rcn.com)

**Ms. Steven Mines (colleague)**

INTERPRET LANGUAGE SERVICES

Conference Interpretation, Legal Translation

Spanish/French/Portuguese

AIIC, TAALS, Texas Licensed and US Certi

Mobile: +1.512.627.3726

E-mail: [s.mines@aic.net](mailto:s.mines@aic.net)

**Ms. Ricarda Gras (recruiter)**

[Congrestolken-Conference Interpreters](#)

[r.gras@conferenceinterpreters.com](mailto:r.gras@conferenceinterpreters.com)

### ❖ Judiciary Interpreting

**Ms. Darlene Hansen (recruiter)**

Chief Interpreter

United States Federal Courthouse

Civil, Criminal & Bankruptcy Divisions

515 Rusk, Houston TX 77002

E-mail:

[Darlene\\_Hansen@txs.uscourts.gov](mailto:Darlene_Hansen@txs.uscourts.gov)

**Mr. James Clark (colleague)**

Ahora Translations

Tel: +1-832-5676211

E-mail: [ahora@ahoratranslations.com](mailto:ahora@ahoratranslations.com)

Houston, TX

### ❖ Translation

**Maja Kos (recruiter)**

Academic Editor

Kellogg School of Management

Northwestern University

Tel: +1-847-491-0257

E-Mail: [m-kos@kellogg.northwestern.edu](mailto:m-kos@kellogg.northwestern.edu)

**Mrs. Ana María Paredes (colleague)**

Inter Americas Translation Services

Houston, TX

Tel: +1-281-242-0330

E-Mail: [anamaria@iatranslation.com](mailto:anamaria@iatranslation.com)